**Suhyeon Park (Full-time freelancer**)

**EN-KR Translation / Fast & Accurate / 3 years** / **Quick Response**

|  |  |
| --- | --- |
| E-mail | [sophia58p@gmail.com](mailto:sophia58p@gmail.com) [qkr5145@naver.com](mailto:qkr5145@naver.com) |
| Skype | park.suhyeon58 |
| Phone | +82-10-4169-4737 |
| Proz.com ID | Suhyeon58 ( https://www.proz.com/profile/1994464 ) |
| Address | 31-301, Silim-ro58ga-gil, Gwanak-gu, Seoul, Korea, republic of |
| Language Pair | English - Korean |
| Specialized in | Education/Marketing/Computer software (general)/Cosmetic/Beauty  Game (video game, mobile game, PC game)/Tourism/General |
| Software | **SDL Trados 2017**, MS Word, MS Excel, Photoshop, PDF, MemeQ web |
| Working time | GMT + 9  Adjusted for clients / Able to work on weekend |
| **Work History:** |  |
| 2018~ | - Full-time Freelancer  • Participating in translation project for UN Food Programme - App, ShareTheFood, Localization & Translation  • IT/Marketing - IT app, introduction, features, advertisement, about 160 words  • Game - puzzle game, classic board game, smartphones & tablets, about 300 words  • Marketing/Business - introduction, membership, programs, business model, about 5600 words  • Game - game app, strategy game, advertisement, features, 350 words  • Game - game app, puzzle game, advertisement, features, about 120 words  • Fashion/marketing - e-commerce, marketing, fashion, product detail, over 6,000 words  • IT/Marketing - barcode app, features, notifications, messages, advertisement, about 150 words  • Tourism/Marketing - reservation app, hotel, tourism, airplane, about 450 words  • Marketing/e-commerce - chat & e-commerce app, advertisement. 40 words  • Game - game app, menu, settings, buttons, about 60 words  • IT/Marketing - Crypto currency market app, market live stream, bitcoin, advertisement, about 70 words  • Game - Casual sport game, golf, Xbox & PC/settings, messages, notifications, items, tips, buttons, advertisement/about 700 words  • Marketing - dictionary app, English to Korean, Korean to English, notifications, advertisement, features, about 70 words  • IT/Marketing - VPN app, settings, messages, notifications, advertisement, tips, Q&A, about 1800 words  • Game - game app, puzzle game, advertisement, about 140 words  • Fashion/marketing - e-commerce, marketing, fashion/ product detail, product name, proofreading, over 82,000 words  • Marketing - weather app, system, settings, messages, notifications, advertisement, moon Phases, etc, about 400 words  • Marketing - marketing, product, food, supplement, cosmetics/uses, caution, ingredient/ about 2100 words  • Legal/Marketing - proofreading, legal, e-commerce, web localization  • Game - game app, flash game, advertisement, about 200 words  • Game - game app, dash game, advertisement, about 100 words  • Marketing - weather app, system, settings, messages, moon Phases, etc, about 100 words  • Marketing - emoji app, notifications, alarm messages, tips, etc, about 150 words  • Game - game app, defense game, features, advertisement, about 300 words  • IT/Marketing - QR app, features, advertisement, about 300 words  • Game - game app, defense game, features, notifications, advertisement, about 600 words  • Marketing - note app, introduction, features, advertisement, iOS, about 100 words  • Marketing - meditation app, notifications, messages, tips, iOS, about 60 words  • Game - game app, missile, features, advertisement, iOS, about 100 words  • IT/Marketing - advertisement/promotion material, IT, e-commerce, bitcoin, mining machine, about 700 words  • Game/Marketing - short advertisement, mobile game, Android App, about 240 words  • Fashion/marketing - e-commerce, marketing, fashion, Android & iOS, Using memoQ Web, Proofreading, over 8000 words  • IT/Marketing - IT&Tech, Adroid & iOS, Editing, Making spaces & pieces for Korean grammar  • Website localizing & translation - e-commerce, fashion, customer service, legal, Using memoQ Web, Big project, over 5000 words |
| 2017 | - Full-time Freelancer  • App - Smartphone application/notifications, alarming messages, tips, etc/xml format/anti-virus vaccine application  • Brochure/Medical -「California Caregiver Resource Centers (LifeSteps)」/DTP/information for caregivers & locations of California CRCs/funded by the California Department of Health Care Services  • Brochure/Marketing - brochure/DTP/using PHOTOSHOP, PDF/advertisement/Medical service  • Medical - 「Reduce Pain with Better Arthritis Health and Wellness (LifeSteps)」/for patients who suffer from Osteoarthritis and Rheumatoid arthritis/information & treatments  • Medical - 「Stay Independent (LifeSteps)」/Public health/for senior citizen  • Marketing - advertisement for a tech company/interview, introduction, etc/transformed into SRT  • Game - 0ad / Game setup GUI , Manual, Misc. Simulation, Civilization, Maps, Technologies |
| 2015~2016 | -Worked at JH Science Academy /Teaching VEX program in English/Translating VEX Manual for students  • Medical article - 「Part 4: Korea-Capacitar trauma theory and method (Capacitar International, Inc.)」 / Theory about those who have trauma, such as soldiers, victims and patients / 2000 words |
| 2014 | -Worked at E-learning company(2011~2014)/using E-learning programs(www.Primeschool.net)/Teaching English & Korean  - (2014~)Volunteer Translation for The Rosetta Foundation  • Medical poster - 「Take 3- Fight the Flu (LifeSteps)」/about Flu and vaccine  • Legal/contract - 「After School Program Registration Packet (LifeSteps)」 / Agreement and Waiver, Registration form, Parent Permission, Rules for the program  • Manual - 「What To Do In An Elevator Emergency (LifeSteps)」  • Philosophy and Study of religion- 『Confucian China and Its modern Fate-1(Joseph.R.Levenson) 』/Academic translation team/ Long-term project/ over 20000 words / translation & proofreading/ Department of Religious Studies in SNU/Confucian, Gentlemen, and Confucian literati in Qing Dynasty period |
| **References** | Reinhard Schäler, The Rosetta Foundation(Trommons), info@trommons.org  Emilyn Sinamban, Tomedes Operations, ops@tomedes.com |
| Education | Bachelor's degree in philosophy, Seoul National University |